Porównanie tłumaczeń Liczb 10:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W trąby dąć będą synowie Aarona, kapłani. Będzie to wieczysta ustawa dla was i dla waszych (przyszłych) pokoleń. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W trąby dąć będą kapłani, synowie Aarona. Jest to wieczysta ustawa dla was i dla waszych przyszłych pokoleń. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A synowie Aarona, kapłani, zadmą w trąby. Będzie to wieczysta ustawa dla was przez wszystkie wasze pokolenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Aaronowi, kapłani, trąbić będą w trąby: i będzie wam to za ustawę wieczną w potomstwie waszem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A trąbić będą synowie Aaronowi, kapłani, w trąby: i będzie ta ustawa wieczna w rodzajach waszych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Trąbić mają kapłani, synowie Aarona; będzie to dla was i dla waszych potomków prawem wiekuistym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W trąby dąć będą synowie Aarona, kapłani. Używanie ich będzie dla was ustawą wieczystą dla waszych pokoleń. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tylko kapłani, synowie Aarona, mogą używać trąb. Będzie to ustawa na wieki dla was i dla waszych potomków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Trąbić mają kapłani, potomkowie Aarona. Będzie to wiecznym prawem dla was i wszystkich następnych pokoleń. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W te trąby dąć będą kapłani, synowie Aarona. Będzie to wieczystym prawem dla was i dla przyszłych waszych pokoleń. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Potomkowie Aharona, koheni, będą dąć w trąby. Jest to wieczny bezwzględny nakaz na wszystkie ich pokolenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Аарона священики затрублять трубами, і буде вам вічним законом у ваші роди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To synowie Ahrona, kapłani, mają uderzać w trąby, i będzie to dla was długotrwałą ustawą w waszych pokoleniach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W trąby zaś mają dąć synowie Aarona, kapłani, a używanie ich będzie dla was ustawą po czas niezmierzony za waszych pokoleń. |